Othello (Tirat 1)

Oyunun Adı: Othello
Yazar: William Shakespeare

OTHELLO – Çok kudretli, yüce, saygıdeğer sinyorlar, soylu, iyilik sever efendilerim, Bu ihtiyarın kızını kaçırdığım doğru, Onunla evlendim de, suçumun hepsi bu; Başka bir şey yapmış değilim. Öyle parlak sözler söyleyemem ben, Dokunaklı cümlelerle yumuşatamam yürekleri; Çünkü bundan dokuz dolunay öncesine kadar, Şu kollar ta yedi başından beri Savaş alanlarında harcadılar tüm güçlerini; Kavga, dövüş ve savaş dışında Pek az şey diyebilirim bu koca dünya hakkında. Bu yüzden savunmak için kendimi Süsleyip püsleyemem sözlerimi. Ama lütfedip sabrederseniz eğer Olduğu gibi basitçe anlatayım Başından sonuna kadar aşk serüvenimi. Büyücülükle suçlandığıma göre, Anlatayım, kızını hangi ilaçlar, hangi efsunlar, Hangi büyü gücüyle elde ettiğimi. Yalvarırım size, Desdemon'ya haber salın, O söz etsin benden, önünde babasının. Onu dinledikten sonra yinede suçlu bulursanız beni, Bana duyduğunuz güveni, verdiğiniz güveni, Geri almakla kalmayın, ölüm cezası verin. O gelinceye kadar, işlediğim günahları Tanrıya açıklar gibi, Hiç bir şey saklamadan anlatayım size, Nasıl tutuldum güzel Desdemona'ya. Ve o nasıl aşık oldu bana. Babası severdi beni, çağırırdı sık sık evine; Anlatmamı isterdi durmadan hayatımın hikayesini. Baştan başa anlatırdım bütün hayatımı ben de Bu arada dinleyeni etkileyen tehlikeleri , Nefes kesici kazaları, karada, denizde, Anlatırdım nasıl urtulduğumu ölümden kıl payıyla Nasıl yakalanıp tutsak düştüğümü küstah düşmana, Köle olarak nasıl satıldığımı, sonra salıverildiğimi, Nasıl davrandığımı serüven dolu yolculuklarda. Dikkatle dinlerdi Desdemona bunları, Anlattıklarımı doymaz bilmez kulağıyla yutardı sanki. Fark edince onun bu ilgisini, uygun bir an kolladım Onu öyle bir havaya getirdim ki, Bölüm bölüm dinlediği, tamamını bilmediği serüvenlerimi Baştan sona anlatayım diye dile getirdi dileğini. Bende tabi razı olup başladım anlatmaya, Söz edip çektiğim acılardan gençliğimde, Sık sık döktürdüm göz yaşlarını. Emeğimin karşılığını aldım hikayem bittiğinde, Öyle bir içini çekti ki dünyalara bedeldi. " Keşke dinlememiş olsaydım, " dedi, ama yine de " Tanrı beni de böyle bir erkek yaratsaydı," diye hayıflandı. Sonra da şöyle deyip teşekkür etti bana: " Beni seven bir dostunuz varsa, Ona hikayenizi anlatmayı öğretin, yeter ". Gönlünü kaptırabilirmiş böyle birine. Ben de bunu fırsat bilip teklifte bulundum ona. O, beni başımdan geçmiş tehlikeler için sevdi, Ben de onu, anlattıklarıma acıdı yine. Kullandığım tek büyü bu işte. Kendi de geliyor işte, tanıklık etsin sözlerime.